

# RELIGIOUS EPIGRAPHY IN THE DIGITAL LEXICON LARES

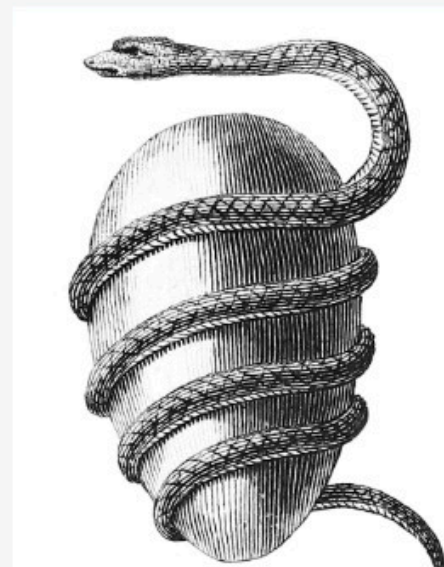


Caterina Borgatti (caterina.borgatti@unito.it)  
 Marta Fogagnolo (marta.fogagnolo2@unibo.it)  
 Giuseppina Paola Viscardi (giuseppina.viscardi@unibo.it)

## LARES - Language and Religion

Lexical Change and Variation  
 in Religious Enculturation / Acculturation phenomena of the Ancient World

**LARES** (*Lexical Change and Variation in Religious Enculturation / Acculturation Phenomena of the Ancient World*) is a multidisciplinary project aimed at studying ancient religions within a broader framework that includes social and cultural history, cognitive studies, linguistics, and memory studies. The project is coordinated by the University of Bologna, with partners including Helsingin Yliopisto, Universidad Complutense de Madrid, and Uniwersytet Jagielloński w Krakowie.



## Lexicon

The source EpiDoc XML

- Title
- arkteia
- augur
- Emunah
- Fides
- Furor
- hērem
- miraculum
- Taurobolium

The main goal of the project is the creation of a contextual lexicon (*Lexicon of Religious Acculturation in Antiquity*), encoded in **XML** and published through the **EFES** (EpiDoc Front-End Services) platform. The lexicon contains entries corresponding to religious terms analyzed from both a synchronic and a diachronic perspective in light of the ancient sources (literary, epigraphic, and papyrological) in which they appear.

The key feature of the lexicon is the creation of **conceptual markers** that form a virtual map, structured in indexes and search facets through which it is possible to perform targeted searches across the terminology contained in the lexicographic entries, thus allowing the cross-analysis of terms attested in different types of sources.

sign	σημείων	oneiropolos
sign	συμβόλων	oneiropolos
sign	τεράτων	oneiropolos
speech	a speech	Ioudaios
speech	έ.	έορτή έορτή
speech	πανήγυρις	έορτή
structures	tabernacle	herem
structures	Temple	herem herem

## LARES INDEXES

<https://lares-lexicon.unibo.it/en/>

```
<msDesc>
  <msIdentifier>
    <repository>British Museum</repository>
    <idno>EA24</idno>
  </msIdentifier>
  <physDesc>
    <objectDesc>
      <supportDesc>
        <support>stele <material>granodiorite</material>;
        <objectType>trilingual decree</objectType>; <dimensions unit="cm"><height>112.30</height>
      </supportDesc>
      <layoutDesc>
        <layout>Inscribed on one face</layout></layoutDesc>
      </objectDesc>
      <handDesc>
        <handNote>Small and neat writing</handNote></handNote>
      </handDesc>
    </physDesc>
    <history>
      <origin><origPlace>Sais</origPlace><origDate>196 BCE</origDate>
      </origin>
      <provenance type="found">Found re-used at Fort St Julien, el-Rashid (Rosetta). </provenance>
      <provenance type="observed">London</provenance>
    </history>
  </msDesc>
```

Particular attention in this lexicon is devoted to epigraphic sources and to their digital treatment. While the encoding of the various bibliographic entries primarily makes use of **TEI markup**, for epigraphic sources a combination with **EpiDoc markup** has been adopted.

### EPIDOC SHEET

```
</fileDesc>
<teiHeader>
  <facsimile><graphic url="https://media.britishmuseum.org/media/Repository/Documents/2014_9/30_14/850117f8_773c_4b7e_af44_a3b600f6de6d/mid_00016456_004.jpg"/></facsimile>
</text>
```

The different treatment of epigraphic sources is motivated by the need to highlight **the document as an object situated within its context**. However, only those aspects that are particularly relevant for the display of the source are emphasized (documentary typology, basic information about the support and the ancient/modern history of the object, links to external editions, photographs and geographic gazetteers), thereby differentiating the treatment of the source from that of the traditional epigraphic record.

```
<p><ref type="ins"><ref corresp="https://inscriptions.packhum.org/text/219002?&bookid=371"> The Rosetta Stone, OGIS 90, A
<msDesc><msIdentifier><repository>British Museum</repository><idno>EA24</idno></msIdentifier><physDesc><objectDesc>
  <supportDesc>
    <support>stele<material>granodiorite (basalt)</material>;
    <objectType>trilingual decree</objectType>;
    <dimensions unit="cm"><height>112.30</height><depth>28.40</depth><width>75.70</width></dimensions>
  </supportDesc></objectDesc></physDesc>
  <history>
    <origin>
      <origPlace><ref corresp="https://pleiades.stoa.org/places/727217">Sais</ref></origPlace>
      <origDate when-custom="-0196" evidence="internal">196 BCE</origDate>
    </origin>
    <provenance type="found">Found re-used at Fort St Julien, el-Rashid (Rosetta).</provenance>
    <provenance type="observed">London</provenance>
  </history></msDesc>
  <quote><foreign xml:lang="grc"><b n="16">προσέταξεν δὲ καὶ περὶ τῶν ἱερέων ὅπως μῆθὲν
  πλείων διδώσιν εἰς τὸ τελεστικὸν οὐ ἐτάσσοντο ἕως τοῦ πρώτου ἔτους ἐπὶ
  τοῦ πατρὸς αὐτοῦ</foreign></quote>
```

```
<quote type="translation">16 [...] et qu'il a ordonné, en ce qui concerne les prêtres, qu'ils ne paient
rien de plus pour les droits à la consécration que ce à quoi ils étaient
imposés jusqu'à la première année, sous son père (Translation by Bernand
1992, vol.1, p. 44).</quote>
<p>Photo: <ref corresp="https://media.britishmuseum.org/media/Repository/Documents/2014_9/30_14/850117f8_773c_4b7e_af44_a3b600f6de6d/mid_00016456_004.jpg"/></p>
```

## LEXICON SHEET